

中国珍稀保护动物写真系列

世界珍禽 中国丹顶鹤

陈寿安摄影
Photographic works by Chen Shouan

Rare Birds on Earth—Red-Crowned Cranes in China



世界图书出版公司

图书在版编目 (C I P) 数据

世界珍禽—中国丹顶鹤 / 陈寿安 摄影. —广州: 广东
世界图书出版公司, 2006. 9

(中国珍稀保护动物写真系列)

ISBN 7-5062-8526-6

I. 世... II. 陈... III. 丹顶鹤—艺术摄影—中国
—现代—摄影集 IV. J429. 5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 103573 号

世界珍禽—中国丹顶鹤

出版发行: 广东世界图书出版公司
(广州市新港西路大江冲 25 号 邮编: 510300)

电 话: 020-84451969 84453623

<http://www.gdst.com.cn>

E-mail: pub@gdst.com.cn

经 销: 各地新华书店

印 刷: 浙江影天印业有限公司

版 次: 2006 年 9 月第 1 版 2006 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 787mm × 1092mm 1/12

印 张: 10

ISBN 7-5062-8526-6/J · 0030

出版社注册号: 粤 014

定 价: 88.00 元

如发现因印装质量问题影响阅读, 请与承印厂联系退换。

中国珍稀保护动物写真系列

世界珍禽**中国丹顶鹤**

Rare Birds on Earth—Red-Crowned Cranes in China

陈寿安 摄影

Photographic works by Chen Shouan

 世界图书出版公司

广州 · 上海 · 西安 · 北京

序

鹤，在我们中国是吉祥的寄托、幸福的象征，自古至今为文人、墨客讴歌的对象，也是中外摄影家热衷的题材。近年来，有关鹤的画册、影集时有问世，陈寿安先生的《世界珍禽——中国丹顶鹤》是其中佼佼者之一。我和他私交不多，但见他发表的作品就爱不释手。

陈先生的影集给我最深的印象是：他的作品赏心悦目，令人陶醉，同时透射出深厚、扎实的内涵。他的作品不仅展示出高超的摄影技巧，而且具有人文精神、艺术价值和科学文化价值，因此博得了广大观众和业内人士的首肯。

东方传统美学讲究艺术创作天人合一、物我两忘，描写景物归根到底是借景抒情、托物言志，所以古人云：晴空一鹤排云上，便引诗情到碧霄（唐·刘禹锡）。意思是要艺术家凭借鹤的形象，发挥海阔天空的自由想像，进而表现出人的理想、人的情怀。陈寿安先生继承和发扬了这一东方美学原则，他在作品里对鹤进行了拟人化的加工，鹤几乎就是人的化身、人的灵魂的写照。鹤，它们无论是迎着朝阳奔向光明、冒着严寒风餐露宿，还是矢志不移结伴同行……在他的作品里，鹤不单纯是生物学意义上的动物，其中都蕴涵了摄影家所向往的人文精神和人间德行。

在文艺界有些人轻视风光、花卉和动物摄影，认为这些题材无非是风花雪月，远离人间烟火，难以直接发挥为社会服务的作用，其实这是种狭隘的观念。艺术应该服务于社会、服务于大众，但如何服务？可以是旗帜鲜明的直接表态，如新闻摄影、宣传海报，也可以采用含蓄婉转的间接服务。因为人民大众对艺术需求是多样的，我们应该采用多样化的表现手法和服务方式。如在抗日战争时期，人民大众既喜爱《大刀向鬼子头上砍去》等革命歌曲，也乐于接受徐悲鸿大师画的《奔马》，因为在徐先生的笔下，嘶鸣的烈马是中华民族不屈反抗的象征。寿安先生的作品虽不能说已达到悲鸿大师的艺术高度，但其倡导精神文明的社会价值以及潜移默化的审美价值同样也是不可低估的。陈先生创造的鹤具有真善美交融的情怀，这些作品犹如“润物细无声”的春雨，对于哺育人们心田的爱苗具有微妙作用。

摄影的作用是多种多样的，它除了有陶冶情操、净化灵魂的作用外，还是科学文化知识的极好传媒，尤其其它的视觉记录功能，其真实、具体和生动的程度是任何文字难以达到的。陈寿安先生拍摄的鹤，在这方面也颇有建树。由于他扎根在丹顶鹤自然保护区，长期认真观察、尊重科学、追踪拍摄，所以获得了许多难能可贵的鹤的生态画面。这些瞬间生动地展示了鹤家族的生命历程和生存状况，它们是如此的可爱、如此的艰辛。我相信，这些图像既可以让“外行看热闹”，扩大知识，又可以让“内行观门道”，不仅对弘扬环境保护意识、促进人类热爱动物具有意义，而且对科学研究丹顶鹤也有积极作用。

说到这里，有些人可能会说：摄影是艺术，你似乎把陈先生的某些作品说成了“科学挂图”，这会不会贬低了他的成就？这是误解，也是风光摄影界长期片面抬高艺术创意、忽视纪实写真造成的偏见。摄影，自诞生起就与其他传媒介质不同，具有现场记录功能，其形象酷真逼肖。这一手段既可以用于艺术创造，表现摄影家内心感受；也可以用于纪实再现客观世界，扩大读者视野。后者，同样有很高的学术价值和审美价值，如美国《国家地理杂志》摄影群体的作品，并不是只有艺术的摄影创作才是优秀的。

陈先生拍摄的鹤，有的偏重于写意抒情，有的侧重于景观再现，在艺术创意和纪实写真两方面，他都能熟练地采用摄影造型达到相当好的水平。他有的作品具有科学文化价值，并不与艺术成就矛盾，反而说明其具有对摄影本体意识的全面、深入的认识。

拍摄丹顶鹤是有相当难度的。鹤是飞翔的动物，不像人那样听从安排，由于陈先生具有过硬的摄影基本功，抓取到许多稍纵即逝的精彩场景。同时丹顶鹤在野外生活，不管烈日炎炎，还是冰天雪地，需要摄影家身入其境才能拍摄。从本影集看，其中环境气候恶劣的画面不少，说明陈先生没有少吃苦。对于他坚持不懈的奋斗精神，我深为敬佩；对于他获得的成就，我表示衷心祝贺。

寿安兄如今已年逾花甲，但壮心不变，仍攀登着摄影创作的高峰。我期望他继续加强修养，与时俱进，努力掌握数码时代的新观念和新手法，创作出更多、更好的作品。

杨恩璞（北京电影学院教授）
2006年6月

Preface

The crane is an Auspicious symbol in China. From the early history to nowadays, it has been a target of literary and refined scholars eulogizing and all the photographers from all over the world. Recently, many crane pictures have been published and exhibitions are held, and Mr. Chen Shou'an's "Red-crowned Cranes in China" is one of the most wonderful works. I'm not very familiar with him, but I enjoy his works very much.

Mr. Chen's album makes me a deep impression: his works make me exultant, meanwhile, reflecting a profound connotation. His works show out not only excellent photography skills, but human inspirit, artistic value, scientific and cultural value, and this is confessed by many people and experts.

Eastern traditional aesthetics are used to the mixing of the god and human beings in artistic creation. Describing scene to show out authors' own emotion is a method of writing just as the Chinese saying goes: a lovely crane is flying up over the blue sky, the poets can write out some wonderful poems (Liu Yu'xi, Tang Dynasty). It means that artists can show human being's ideal and emotion by the image of cranes and their imagination. Mr. Chen inherits this eastern aesthetics, using personification to describe the crane as a person's body and soul. In his works, crane is not only a kind of biological animal, it includes photographers' dream which is to pursue human being's inspirit and moral character.

In the artistic field, some people despise the photography of landscape, flower and animal, thinking this is only illusionary things and having no useful functions. However, it is a kind of narrow views.

Art should render service to society and all the people. But how does art serve? It can be expressed directly, for instance, by news photography, propagating posters. It can be also expressed indirectly. Because people need various arts, we should use different ways to express and to serve. During the war against Japan, people like listening the song "The swords cutting the enemy" and the painting "Running horses" by Xu Beihong because the whinnying horses are the symbol of brave Chinese people in Xu Beihong's pictures. Though Mr. Shou'an's works doesn't reach master Xu's artistic height, his advocating the intellectual civilization and exerting a subtle influence on appreciating beauty can't be underestimated. Mr. Chen creates the crane with a mixture of truth, kindness, and beauty. These works like the spring rain which brings up the young plants have a subtle effect on people's spirit.

The function of photograph is various. Besides the function of purifying soul, it's also the excellent vehicle to transfer scientific and cultural knowledge, especially its function of visual notes which has reached exactly real and vivid degree. Mr. Chen Shou'an's crane works make many contributions in this aspect. Because of his staying in crane natural protection area for a long time, and watching carefully and respecting science, he gains much valuable crane pictures. The pictures show out the crane's life progress and living condition, they are so lovely and so hard. I believe these pictures can not only let the common people enlarge knowledge, but let the experts study; not only have significance on protecting environment and loving animals, but also have active function on studying cranes for scientists.

Talking about this, some people may say: The photography is art, you seem to call some works of Mr. Chen's as "Scientific wall map". Will this belittle his achievements? This is misunderstanding, it is because of the prejudice that the photographic circle of the scene pursues the artistic intention one-sidedly for a long time, ignores documentary description. Photography, different from other media from the beginning, has recording function live, vivid images, and a close resemblance. This method can already be used in not only the creation of art to display photographer's mind and experience, but also in recording to reproduce the objective world to expand the reader's visual fields. The latter also has very high academic value and aesthetic value, such as the works of the "National Geographic" photography colony of U.S.A. It is not only the artistic photography that is outstanding.

In Mr. Chen's crane works, some put emphasis on lyrical emotion, some lay particular emphasis on the reproduction of the view. In both artistic intention and documentary description, he can adopt the photography model and reach quite fine level skillfully. His some works have value of science and culture, which doesn't contradict the artistic achievement but to prove what he has understood the significance and consciousness of photography deeply.

It is very difficult to shoot the red-crowned crane. The crane is the animal hovering which does not obey the arrangement like people. Because Mr. Chen has the basic training in photography really up to the mark, he picks a lot of excellent scenes in the twinkling of an eye. Above all, the crane lives in the wild. No matter whether it is the burning sun, or it is the world of ice and snow, photographer need to enter its border to shoot in person. By the look of this photo album, there are some pictures of hard climate which prove Mr. Chen has experienced much bitterness. I admire his perseverance and struggling spirits deeply; I express the heartfelt congratulation to his achievement.

Brother Shou'an is now already past sixty years old, but he doesn't change the great aspirations, and he still was climbing the photographic creation peak. I expect he continues to strengthen the accomplishment, keeps pace with the times, grasps diligently the digital times with the new idea and the new technique to create more and better works.

Yang Enpu (Professor from Beijing Cinema Academy)

June 2006









世界珍禽——中国丹顶鹤

Rare Birds on Earth
—Red-Crowned Cranes in China
—朱鹤——中国丹顶鹤

< 7

飞跃无限 Infinite Flight











世界珍禽——中国丹顶鹤

Rare Birds on Earth
Red-Crowned Cranes in China
The Red-Crowned Crane is a species of crane that is native to China.

<<11

万籁霜天 Hoarfrost World



福

個邊個
在架
睇
着
只
邊

庚辰

牛
皮
編
譜

江書於忘



家庭 Family



一个在逡巡着
四周可有风吹草动

一个在亲昵着
将要诞生的后生

不只遐想才产生感染
我们也在体会

平安和谐
以及完整的家庭

诗 / 王润成



繁衍不息
Incessant Multiplying

繁衍不息延续了生生不息
生命的恋曲竟是如此的美丽

让春天在冬天里孕育出希望
天地和谐能造就出生命的奇迹

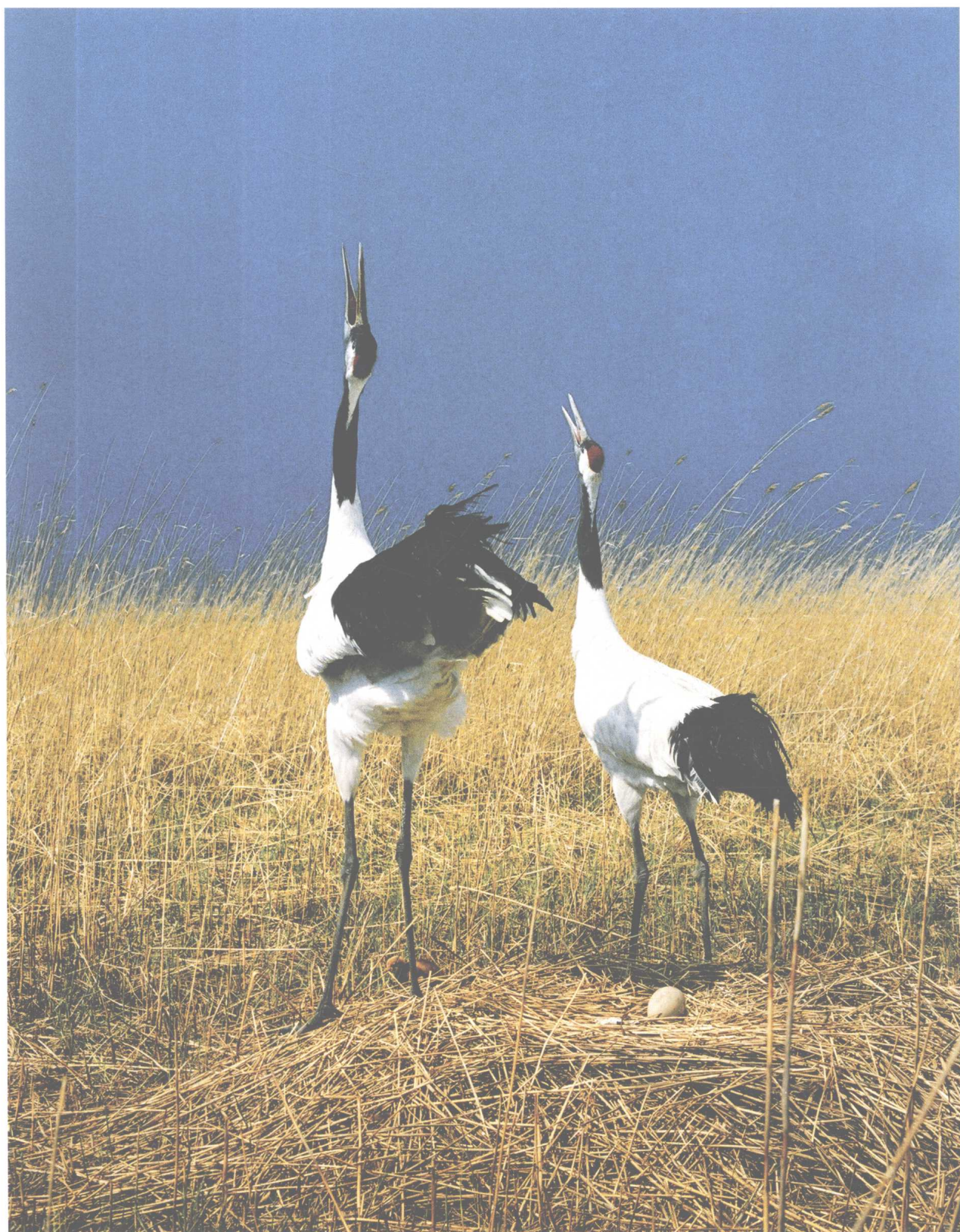
诗 / 刘卫华



世界珍禽——中国丹顶鹤

Rare Birds on Earth
—Red-Crowned Cranes in China
by Liu Weihua, photography by Chen Liyuan

鸣春 Singing High of Spring



希望一个出天新
鸣得春来丹日照

双喜乐盈四喜门
理想一个未惊尘

诗 / 刘卫华